

« zurück blättern vor »

SZARAGI subst. pl., ab 1472; auch *sragi*, *szraga*, *szragi*. **1)** ‘Bahre, auf der man die Leiche von Verstorbenen zu Grabe trägt’ – ‘nosze, na których przenoszono ciała zmarłych do grobu’: [hapax] 1472 Rost nr 1582, STP *Feretrum mari, strinx *szraga*. – nur STP. **2)** ‘stehender Holzrahmen mit Bolzen oder Haken als Kleiderständer; Kleiderbügel, -stange’ – ‘stożąca rama drewniana z kołkami lub hakami służącymi za wieszadła na odzież; drążek, wieszadło do wieszania czegoś’: 1500 ZsigBud 52, STP *Pro sragi ad pendendas vestes domini principis*. o 1545 RejJóz D7, SPXVI *Oto tam macie klucze / szragi y wieszadła*. o 1776 Dudz (niepopr.) 29, MAY *Szaragi – Szragi [wieszak]*. o 1780 Włodek Sł (daw.), MAY *Szragi – wieszaczka, drążek do wieszania czego*. o †1846 Bobr., SW *S[zaragi]*, *drążek do wieszania czego*. o (1857) 1872 Korz.J.Krewni 14, DOR *Na strychu gdzieś wyszperała stare szaragi, które kazała pozbić, wyszorować i ustawiać przy wolnej ścianie, aby mieli gdzie kłaść surduciki i płaszcz*. o (vor 1945) 1985 mündl., KURZOWA 236 *Powieś płaszcz na szaragach, niech obeschnie*. o [LBel.] 1904 Tyg.Illustr. 32, DOR *Liczne wierzchnie okrycia zawieszane na szaragach wskazywały, że dość osób znajduje się w klubie*. – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, DOR sowie BAN. **3)** ‘kreuzweise zusammengefügtter Bock unter einem Tisch, Kreuzstrebe, Kreuzstück’ – ‘nogi stołu zbite na krzyż, krzyżak’: [hapax] (1691) 1907 Pot.Ogr.Fr.1 417 34 *Gniewam się, / Widzę ja to i żatuję srodze, / Żeć tak wątrobę afekt poruszony głodze, / Jako pies kość, wlaższy gdzie pod stołowe szragi; / Gdy kto inszy zarobił, odnosisz plagi*. – nur SW (gw.). **4)** ‘schräglaufernde Bretter, in die die Enden von Treppenstufen eingefaßt sind, Treppenwangen’ – ‘ukośne deski przy schodach, w które wprawione są końce pojedynczych schodów, policzki schodów’: SW. o **Var:** *sragi* subst. pl., [hapax] 1500 ZsigBud 52, STP – nur STP; *szaragi* subst. pl., 1776 Dudz 29, MAY o [LBel.] 1904 Tyg.Illustr. 32, DOR – SWIL, SW, DOR; *szraga* subst. f., [hapax] 1472 Rost nr 1582, STP – nur STP; *szragi* subst. pl., 1545 RejJóz D 7, SPXVI o [LBel.] †1846 Bobr., SW – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW sowie BAN. o **Etym:** **1)** mhd. *schrage* subst. f., ‘Holzgestell’, HEN, nur für Inh. 2, 3. **2)** mnd. *schrage* subst. f., ‘fulcrum trapezophorum’, GRI, nur für Inh. 1. **3)** nhd. *Schragen* subst. m., ‘schräg oder mit kreuzweise gestellten Füßen stehendes Holzwerk, als Unterlage der Tischplatten, Stangengestell für Wäsche, Totenbahre, Krämerstand’, GRI. o **Konk:** *mary* subst. pl., bel. seit 1420, STP, zuerst geb. CN, nur für Inh. 1; *wieszadło* subst. n., bel. seit 1564, MAČZ, zuerst geb. L, nur für Inh. 2. †*stragan*. o **Der:** *szragowe* subst. n., ‘Steuer auf den Warenverkauf an Marktständen’, [hapax] 1494 AGZ IV 209, STP *A solucione szragovego libertatem conferimus et damus*. Nur für Inh. 3;

szraźne subst. n., ‘Steuer auf den Warenverkauf an Marktständen’, [hapax] (1564) ca.1593 LKra I 111, ZAJP, nur für Inh. 3; *szragarka* subst. f., ‘Krämerin’, zuerst geb. SW, nur für Inh. 3. ❖ Die Form *szragi* ist insofern auffallend, als es ein anderes Lehnwort gibt, das auf *Schragen* zurückgeht: *stragan*. Es ist naheliegend, dass *stragan* und *szragi* nicht am gleichen Ort und / oder zu gleicher Zeit entlehnt wurden. Eine Form **schrag(e)* als Vorbild scheint am besten zu *szragi* plt. zu passen; vgl. GRIMM.

« zurück blättern vor »